



КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН

Четвертая сессия

Бонн, 11-22 декабря 2000 года

Пункт 12 b) и c) предварительной повестки дня¹

НЕУРЕГУЛИРОВАННЫЕ ВОПРОСЫ

- b) РАССМОТРЕНИЕ ПРОЦЕДУР И ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫХ МЕХАНИЗМОВ ПО РЕШЕНИЮ ВОПРОСОВ, КАСАЮЩИХСЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ, В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 27 КОНВЕНЦИИ В ЦЕЛЯХ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЯ О ТОМ, КАКИМ ОБРАЗОМ ПРОВОДИТЬ ЭТУ РАБОТУ В ДАЛЬНЕЙШЕМ**
- c) РАССМОТРЕНИЕ ПРИЛОЖЕНИЙ, СОДЕРЖАЩИХ ПРОЦЕДУРЫ АРБИТРАЖНОГО РАЗБИРАТЕЛЬСТВА И ПРИМИРЕНИЯ, В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТАМИ 2 а) И 6 СТАТЬИ 28 КОНВЕНЦИИ**

Записка секретариата

1. Решением 20/COP.3 Конференция Сторон постановила в соответствии со статьями 27 и 28 Конвенции сформировать на четвертой сессии специальную группу экспертов открытого состава для рассмотрения и вынесения с учетом подготовленных секретариатом документов и хода переговоров по аналогичным вопросам в рамках других соответствующих природоохранных конвенций, рекомендаций по следующим вопросам: а) процедуры урегулирования вопросов, касающихся осуществления; б) приложение, касающееся процедур арбитражного разбирательства; с) приложение, касающееся процедур применения.

¹ ICCD/COP(4)/1.

2. В том же решении Конференция Сторон предложила Сторонам представить в секретариат до 31 мая 2000 года письменный документ с изложением своего мнения о том, как проводить дальнейшую работу по этому вопросу. Конференция Сторон также поручила секретариату обобщить эти мнения с целью их рассмотрения Конференцией Сторон на ее четвертой сессии и обновить информацию, которая содержится в вышеупомянутых документах о процедурах и приложениях, в случае необходимости, с тем чтобы отразить прогресс, достигнутый в этой области в рамках других соответствующих конвенций, а также подготовить новые документы для рассмотрения на ее четвертой сессии.
3. Настоящий документ состоит из двух частей: часть 1 посвящена рассмотрению процедур и институциональных механизмов по решению вопросов. Она состоит из введения, справочной информации, письменных предложений Сторон, данных о соответствующих прецедентах, описания нововведений в этой области и, наконец, раздела, посвященного соответствующим соображениям, которые могут быть учтены в ходе текущих или будущих дискуссий.
4. Часть 2, посвященная приложениям, касающимся процедур арбитражного разбирательства и процедур примирения, состоит из введения, справочной информации, предложений Сторон по этим неурегулированным вопросам, информации о статусе приложений и процедуре их принятия, графике принятия документов и, наконец, раздела, содержащего пересмотренные варианты приложений с учетом нововведений в области международного экологического права и/или письменных предложений Сторон.

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
I. РАССМОТРЕНИЕ ПРОЦЕДУР И ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫХ МЕХАНИЗМОВ ПО РЕШЕНИЮ ВОПРОСОВ, КАСАЮЩИХСЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ	5
A. ВВЕДЕНИЕ	5
B. СПРАВОЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ	5
C. ПРЕДЛОЖЕНИЯ СТОРОН	6
1) Канада	6
2) Португалия от имени Европейского союза и его государств-членов	10
D. СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ПРЕЦЕДЕНТЫ	11
1) Монреальский протокол по веществам, разрушающим озоновый слой (Монреальский протокол)	11
2) Конвенция о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния	12
3) Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН)	13
4) Процедурные аспекты прецедентов	14
5) Институциональные аспекты прецедентов	17
E. НОВОВВЕДЕНИЯ	18
1) Киотский протокол к Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата	18
2) Конвенция о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды	19
3) Роттердамская конвенция о применении процедуры предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле	20
F. СООТВЕТСТВУЮЩИЕ СООБРАЖЕНИЯ	20

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
II. РАССМОТРЕНИЕ ПРИЛОЖЕНИЙ, СОДЕРЖАЩИХ ПРОЦЕДУРЫ АРБИТРАЖНОГО РАЗБИРАТЕЛЬСТВА И ПРИМИРЕНИЯ	22
A. ВВЕДЕНИЕ	22
B. СПРАВОЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ	22
C. ПРЕДЛОЖЕНИЯ СТОРОН	23
1) Канада	23
2) Израиль	25
3) Мадагаскар	32
4) Португалия от имени Европейского союза и его государств-членов	32
D. СТАТУС ПРИЛОЖЕНИЙ И ПРОЦЕДУРЫ ИХ УТВЕРЖДЕНИЯ	33
E. ГРАФИК ПРИНЯТИЯ ПРИЛОЖЕНИЙ	33
F. ПРОЕКТЫ ПРИЛОЖЕНИЙ	33
1) Проект приложения об арбитраже	34
2) Проект приложения о примирении	39

I. РАССМОТРЕНИЕ ПРОЦЕДУР И ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫХ МЕХАНИЗМОВ ПО РЕШЕНИЮ ВОПРОСОВ, КАСАЮЩИХСЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ

A. ВВЕДЕНИЕ

5. На своей восьмой сессии Межправительственный комитет по ведению переговоров по разработке международной конвенции по борьбе с опустыниванием (МКПО) рассмотрел вопрос о процедурах решения вопросов, касающихся осуществления, на основе документа A/AC.241/50. Этот документ был подготовлен секретариатом в ответ на просьбу МКПО в соответствии с пунктом 5 его резолюции 6/1 "Организация программы работы на промежуточный период" (A/50/74, добавление II).

6. На той же сессии МКПО своим решением 8/10 отложил дальнейшее рассмотрение вопроса о процедурах урегулирования вопросов до первой сессии Конференции Сторон (КС) Конвенции по борьбе с опустыниванием Организации Объединенных Наций (КБООН) (A/51/76). Впоследствии в подпункте 3 b) своего решения 9/COP.1 КС постановила включить в повестку дня своей второй и, при необходимости, третьей сессий вопрос о процедурах и институциональных механизмах для урегулирования вопросов, которые могут возникнуть в связи с осуществлением Конвенции (ICCD/COP(1)/11/Add.1).

7. Настоящая записка представляет собой обновленный вариант документа ICCD/COP(3)/18. В частности, в ней приводится обновленная информация в отношении соответствующих прецедентов, перечисленных в этом документе, а также информация о нововведениях. Предварительный перечень возможных вопросов, приведенный в разделе III вышеупомянутого документа, сохраняет свою силу. Справочная информация в совокупности с перечнем предварительных вопросов призвана оказать помощь КС в ее обсуждениях, касающихся формулирования процедур и механизмов, предусмотренных статьей 27 КБО, без попыток определить механизм "урегулирования вопросов".

B. СПРАВОЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

8. В статье 27 Конвенции предусматривается, что: "Конференция Сторон рассматривает и принимает процедуры и институциональные механизмы для решения вопросов, которые могут возникать в отношении осуществления Конвенции".

9. Положения такого рода обычно рассматриваются в качестве относительно новых в природоохранных конвенциях. Они представляют собой попытку упредить или избежать конфронтации, которая может повлечь за собой применение более официальных процедур

разрешения споров. Они, как считается, особенно хорошо подходят для глобальных природоохранных режимов, когда многие Стороны в равной мере заинтересованы в эффективном осуществлении целей Конвенции.

10. Упредительный и неконфронтационный подход становится традиционной практикой в некоторых новых природоохранных договорах, особенно в тех случаях, когда причиной неосуществления является отсутствие возможностей или оплошность. Поскольку процедуры урегулирования этих вопросов остаются в юрисдикции руководящего органа Конвенции, они, как правило, рассматриваются в качестве средства, позволяющего сторонам конвенции совместно и конструктивно обсуждать ее осуществление с целью нахождения взаимоприемлемых решений.

С. ПРЕДЛОЖЕНИЯ СТОРОН²

1) КАНАДА

ПРОЦЕДУРЫ РЕШЕНИЯ ВОПРОСОВ, КАСАЮЩИХСЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ:

Настоящее предложение представляется в соответствии с решением III/20 Конференции Сторон Конвенции по борьбе с опустыниванием (КС), в котором Сторонам предлагается представить письменные замечания по следующим вопросам:

- процедуры урегулирования вопросов, касающихся осуществления (статья 27 Конвенции);
- два проекта приложений, касающихся процедур арбитражного разбирательства и процедур примирения (статья 28 Конвенции).

I) ПРОЦЕДУРЫ УРЕГУЛИРОВАНИЯ ВОПРОСОВ, КАСАЮЩИХСЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ

Цель процедур урегулирования вопросов, касающихся осуществления, тесно связана с вопросом о процедурах рассмотрения осуществления Конвенции, который затрагивается в решении III/6 КС. В соответствии с решением III/6 Канада уже представила письменные замечания по рассмотрению осуществления Конвенции. В своем предыдущем предложении Канада призвала создать специальную рабочую группу (СРГ) узкого состава для изучения вопроса о рассмотрении осуществления, которая являлась бы открытым и гибким механизмом, способным рассматривать вопросы осуществления одновременно с географической и тематической перспективы, а также рассматривать конкретные вопросы

² Воспроизводятся без официального редактирования секретариатом КБОООН.

осуществления на уровне индивидуальных Сторон и вопросы общего осуществления на уровне Конвенции в целом. С учетом предыдущего опыта, в том числе результатов обсуждения вопроса об осуществлении на КС 3, в предложении Канады также подчеркивается важное значение высококачественной информации и выделения достаточного времени для всестороннего обсуждения этого вопроса.

Что касается вопросов осуществления, то заранее предусмотреть, какой тип вопросов может возникнуть, вряд ли возможно. Это должно проясниться в ходе процесса рассмотрения осуществления в рамках СРГ. Процедуры урегулирования должны оставаться гибкими для эффективного решения таких вопросов.

Таким образом, с учетом выводов и изученных перспектив, содержащихся в предыдущем предложении Канады (процедуры рассмотрения осуществления), мы считаем, что в настоящий момент отсутствует необходимость в разработке отдельных процедур в соответствии с решениями КС Ш/6 и Ш/20. Для рассмотрения различных вопросов осуществления, определенных в статьях 22, 24, 26 и 27 Конвенции, будет достаточно единой процедуры, которая предусматривает создание группы с участием ограниченного числа Сторон (СРГ), которая будет работать параллельно с КС.

Канада считает, что такая процедура может опираться на следующие общие принципы:

а) в ходе первой недели каждой сессии КС небольшая группа экспертов - СРГ - проводит совещание параллельно с КС для рассмотрения осуществления Сторонами их обязательств на основе информации, сообщенной в соответствии с Конвенцией. Процесс рассмотрения также даст возможность той или иной Стороне задать конкретные вопросы группе, касающиеся осуществления ею Конвенции, а также осуществления Конвенции другими Сторонами;

б) СРГ будет готовить доклад для пленарного заседания КС, в котором будут кратко изложены итоги проведенных ею обсуждений, в том числе описание проделанной работы и извлеченных уроков и т.д. В докладе могут быть также отражены вопросы, касающиеся общих проблем и тенденций, связанных с осуществлением Конвенции, а также конкретные вопросы, поднятые Сторонами;

в) КС будет выделять достаточное время в ходе своей второй недели работы для рассмотрения доклада СРГ и обмена мнениями по нему. Целью этого будет являться обеспечение всестороннего обмена информацией и опытом между всеми Сторонами;

d) КС будет принимать решения о последующих мерах по докладам СРГ с целью облегчения и поощрения осуществления Конвенции. В частности, она может поручить небольшой группе продолжить рассмотрение и выработку рекомендаций по общим вопросам осуществления, доведенных до сведения КС.

Конкретные вопросы, связанные с единым процессом:

Если вышеописанный общий подход сможет получить поддержку, мы планируем рассмотреть ряд более конкретных вопросов, связанных с разработкой такой процедуры, в следующем ключе:

- принципы: основополагающими принципами работы небольшой группы будут являться принципы неконфронтационности, гибкости, простоты, транспарентности, упреждения и эффективности с точки зрения затрат в целях оказания помощи Сторонам в осуществлении Конвенции. Рассмотрение может осуществляться на основе либо географического, либо тематического подхода;
- специальный или постоянный орган? В предыдущем предложении Канады, посвященном рассмотрению осуществления, приводятся некоторые аргументы "за" и "против" каждого из этих двух вариантов. С этим вопросом связаны следующие аспекты: соответствующие расходы, необходимость проведения межсессионной работы и дополнительная нагрузка, связанная с подготовкой работы группы. Мы считаем, что в настоящий момент следует на экспериментальной основе сохранить существующую формулу специальной группы и вернуться к рассмотрению этого вопроса на КС 4 с учетом накопленного опыта;
- состав группы: мы считаем, что СРГ должна состоять из ограниченного числа экспертов, представляющих различные интересы. Определение конкретного состава группы требует дополнительного изучения на основе ее мандата и функций. Стороны, являющиеся инициатором или объектом конкретного вопроса об осуществлении, должны приглашаться на заседания группы, на которых обсуждается данный вопрос. В дополнение к постоянным членам СРГ должна иметь возможность приглашать внешних экспертов для присутствия и участия в ее заседаниях, когда это считается полезным;
- механизмы инициирования: необходимость в механизмах инициирования процедур, как таковых, отсутствует, поскольку доклады будут систематически рассматриваться СРГ в ходе первой недели работы каждой сессии КС. КС также должна быть уполномочена поручать СРГ дальнейшее рассмотрение общих вопросов осуществления, доведенных до ее сведения. Кроме того,

Стороны могут инициировать рассмотрение СРГ конкретных вопросов осуществления, связанных с их собственным осуществлением или осуществлением другими Сторонами обязательств в соответствии с Конвенцией, путем постановки таких вопросов на заседаниях группы;

- основа для рассмотрения осуществления конкретных обязательств Сторонами: качество работы СРГ будет в значительной степени зависеть от качества информации, имеющейся в ее распоряжении. Как указано в решении III/6 КС и в процедурах, принятых в Решении I/11 КС ("Процедуры"), работа группы будет опираться на информацию, передаваемую Сторонами в соответствии с Конвенцией, а также консультационные заключения и информацию, представляемые КНТ и ГМ, и другие доклады, которые может запросить КС. Конкретные вопросы, связанные с рассмотрением осуществления, могут определяться заблаговременно или подниматься в ходе представления национальных докладов;
- роль секретариата Конвенции: секретариат мог бы заниматься подготовкой работы и обслуживанием заседаний СРГ: в соответствии с процедурами секретариату уже поручено составлять резюме докладов, представляемых Сторонами, и готовить обзор этих докладов с изложением основных тенденций. Секретариат мог бы взять на себя дополнительную задачу, заключающуюся в документировании любого вопроса, связанного с осуществлением, который может быть представлен заблаговременно КС;
- связи с механизмом урегулирования споров: эффективный механизм рассмотрения осуществления должен содействовать снижению риска возникновения споров между Сторонами. Механизм рассмотрения осуществления должен регулироваться положениями статьи 28 Конвенции об урегулировании споров и не наносить им ущерба.

Конкретные условия КС 4:

В соответствии с решением III/6 КС СРГ должна приступить уже на КС 4 к рассмотрению и анализу докладов по всем регионам и разработке выводов и конкретных рекомендаций о дальнейших мерах по осуществлению Конвенции. Это предполагает значительный объем работы. В связи с этим предлагается поручить подробную разработку процедуры подачи запросов об осуществлении Конвенции Группе экспертов по правовым вопросам, которая проведет свое совещание на КС 4 для определения правил процедуры.

2) ПОРТУГАЛИЯ ОТ ИМЕНИ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА
И ЕГО ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ

ПРОЕКТ ПРЕДЛОЖЕНИЙ ЕС ПО ПРАВОВЫМ ВОПРОСАМ

Европейский союз приветствует созыв на четвертой сессии КС специальной группы экспертов открытого состава для рассмотрения и вынесения рекомендаций по следующим вопросам:

- a) процедуры урегулирования вопросов, касающихся осуществления;
- b) приложения, касающиеся процедур арбитражного разбирательства;
- c) приложения, касающиеся процедур примирения.

Европейский союз имеет честь представить настоящее предложение по данным вопросам в ответ на просьбу, содержащуюся в пункте 2 решения 20/COP.3.

Мы также воспользовались данной возможностью для того, чтобы изложить нашу позицию по неурегулированным вопросам, связанным с правилами процедуры, при подготовке любой последующей дискуссии на КС 4 в соответствии с решением 21/COP.3.

Урегулирование вопросов, касающихся осуществления

Европейский союз приветствует возможность, открывшуюся благодаря созыву специальной группы экспертов открытого состава в соответствии с решением 20/COP.3, начать работу по требованиям к осуществлению, определенным в статье 27.

Европейский союз признает решимость всех Сторон Конвенции соблюдать обязательства исходя из действующих процедур соблюдения.

Мы также признаем, что каждая конвенция обладает своей спецификой. В связи с этим важно обеспечить, чтобы независимо от рассматриваемых вариантов процедур соблюдения в конечном итоге была принята процедура, полностью отвечающая конкретным условиям и требованиям КБОООН.

В настоящее время мы открыты для любых предложений относительно того, какие конкретно положения должны быть включены в процедуру эффективного осуществления Конвенции. Однако мы исходим из того, что с учетом характера положений Конвенции наиболее целесообразным являлось бы использование процесса, схожего с многосторонним консультативным процессом, в последнее время обсуждаемым в рамках

статьи 13 Конвенции об изменении климата, а не механизма соблюдения, подобного тому, который действует в рамках Монреальского протокола. Другими словами, мы считаем, что процедура должна носить в большей степени консультативный, а не надзорный характер. В качестве общего подхода мы также хотели бы, чтобы эта процедура была простой, благоприятствующей, содействующей развитию сотрудничества, неконфронтационной, транспарентной и несудебной по своему характеру.

Опыт, накопленный в рамках других многосторонних природоохранных соглашений, касающийся данного вопроса, свидетельствует о том, что процедура соблюдения требует большого объема времени, в связи с чем на четвертой сессии КС можно будет только начать работу в надежде на то, что соглашение может быть достигнуто на одной из следующих сессий КС.

D. СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ПРЕЦЕДЕНТЫ

11. К числу прецедентов, имеющих самое прямое отношение к статье 27 КБОООН, относятся Монреальский протокол по веществам, разрушающим озоновый слой 1998 года (Монреальский протокол); Протокол относительно дальнейшего сокращения выбросов серы 1994 года (Второй протокол по сере) к Конвенции о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния 1979 года, а также статья 13 Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН).

12. Хотя некоторые существующие прецеденты обеспечивают определенную правовую основу для выполнения положений статьи 27 КБОООН, к ним следует подходить с некоторой осторожностью. Баланс обязательств является неодинаковым в различных договорах. Следовательно, процедуры и институциональные механизмы должны учитывать особенности конкретных договоров. Таким образом, это необходимо учитывать при последующем рассмотрении соответствующих прецедентов.

1. Монреальский протокол по веществам, разрушающим озоновый слой
(Монреальский протокол)

13. Полная процедура контроля за несоблюдением обязательств по Монреальскому протоколу была учреждена решением IV/5 на четвертом Совещании Сторон Протокола (UNEP/Ozl.Pro.4/15). Решением IX/35, принятым в сентябре 1997 года Сторонами Протокола, была создана Специальная рабочая группа правовых и технических экспертов по вопросам несоблюдения (UNEP/Ozl.Pro.9/12). Специальная рабочая группа представила свой окончательный доклад десятому Совещанию Сторон (UNEP/Ozl.Pro.10/9). С учетом предложенных вариантов Совещание Сторон постановило включить перечень поправок в решение по тексту процедуры несоблюдения. Эти

поправки были главным образом направлены на оптимизацию процедуры, например за счет установления конкретных сроков представления ответов в секретариат и по передаче информации секретариатом Комитету по осуществлению. Комитету по осуществлению также была поручена новая задача, заключающаяся в том, чтобы выявлять факты и возможные причины, касающиеся отдельных случаев несоблюдения, доводимых до сведения Комитета, и выносить соответствующие рекомендации Совещанию Сторон.

14. В том же решении Стороны постановили, что в случаях, когда имеет место систематическое несоблюдение Протокола какой-либо Стороной, Комитету по осуществлению следует сообщать и выносить соответствующие рекомендации Совещанию Сторон в целях обеспечения целостности Монреальского протокола, с учетом обстоятельств систематического несоблюдения Протокола Стороной. В этой связи следует уделять внимание прогрессу, которого добилась какая-либо Сторона, а также мерам, принятым для того, чтобы помочь не соблюдающей Протокол Стороне обеспечить его соблюдение.

15. Важно отметить, что Совещание Сторон также постановило рассмотреть, если Стороны не примут иного решения, функционирование процедуры несоблюдения не позднее конца 2003 года.

2. Конвенция о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния

16. Решением 1997/2 Исполнительного органа о Конвенции о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния был учрежден Комитет по осуществлению для рассмотрения соблюдения Сторонами своих обязательств в соответствии с протоколами к Конвенции. Хотя решение 1997/2 устанавливает новый режим соблюдения в отношении всех восьми протоколов к Конвенции, в качестве иллюстрации в настоящей записке упоминается только о Протоколе относительно дальнейшего сокращения выбросов серы 1994 года.

17. В своем первом докладе за 1998 год Комитет по осуществлению постановил принимать все свои решения путем консенсуса. Поскольку это было первое систематическое рассмотрение информации, представленной в соответствии с Конвенцией, то оно позволило выявить немало возможных способов улучшения или рационализации практики представления отчетности. С учетом этого Комитет решил, что цель первого рассмотрения должна быть двоякой: i) проинформировать Исполнительный орган о том, каким образом представлялась информация в прошлые годы, т.е. о своевременности, полноте и т.д.; и ii) предложить рекомендации о способах улучшения практики представления отчетности в будущем.

18. В 1999 году одной из важных задач Комитета по осуществлению являлось обсуждение структуры пересмотренного вопросника для использования Сторонами в целях предоставления отчетности о своих стратегиях и политике в области борьбы с загрязнением воздуха. В настоящее время часть I вопросника охватывает требования о представлении обязательной отчетности по каждому протоколу к Конвенции о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния. Часть II вопросника содержит вопросы, касающиеся обязательств, не охватываемых требованиями о представлении обязательной отчетности по протоколам, а также служит цели общего обмена информацией в рамках Конвенции. Комитет признал, что только накопленный опыт позволит судить о том, насколько хорошо были сформулированы эти вопросы, и указал на возможную целесообразность возвращения к рассмотрению этой темы после завершения первого цикла представления отчетности. Новый вопросник требовал от Сторон представлять в основном ту же информацию, что и ранее, однако он позволил Сторонам более точно судить о том, что им следует отражать в своих ответах. Комитет по осуществлению также провел консультации с экспертами по кадастрам выбросов с целью создания основы для оценки качества представляемых странами данных о выбросах.

19. В 2000 году Комитет получил первое уведомление о случае, касающемся соблюдения одного из положений Протокола по сере 1994 года, и представит рекомендации по данному случаю для рассмотрения Исполнительным органом о Конвенции в декабре 2000 года. Комитет также подготовит оценку соблюдения Сторонами обязательств в соответствии с Протоколом по сере 1985 года и Протоколом об ограничении выбросов окислов азота или их трансграничных потоков 1988 года. Кроме того, он продолжит оценку соблюдения Сторонами обязательств, касающихся представления отчетности, в соответствии со всеми протоколами.

3. Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН)

20. Что касается РКИКООН, то ее статьей 13 предусматривается, что Конференция Сторон на своей первой сессии рассматривает "вопрос об организации многостороннего консультативного процесса, предоставляемого в распоряжение Сторон по их просьбе, для решения вопросов, касающихся осуществления Конвенции".

21. Исходя из этого, Конференция Сторон РКИКООН создала на своей первой сессии Специальную рабочую группу технических и юридических экспертов открытого состава для "изучения всех вопросов, касающихся организации многостороннего консультативного процесса и его структуры" (FCCC/CP/1995/7/Add.1, решение 20/CP.1).

22. В докладе о работе совещания Специальной группы по статье 13 (шестая сессия в июне 1998 года) указывается, что существует согласие в отношении таких ключевых вопросов, как цель, характер и результаты многостороннего консультативного процесса (МКП). В том же докладе Специальная рабочая группа рекомендовала учредить многосторонний процесс и создать Многосторонний консультативный комитет, который будет представлять доклады КС РКИКООН (FCCC/AG13/1998/2). Следует отметить, что Стороны еще не согласовали состав данного Комитета, срок полномочий его членов, принцип их ротации и понятие справедливого географического распределения. КС РКИКООН на своей четвертой сессии рассмотрел окончательный доклад Специальной группы по статье 13 и постановила частично утвердить текст, касающийся многостороннего консультативного процесса, подготовленный Специальной группой по статье 13, за исключением вопросов, касающихся состава членов Многостороннего консультативного комитета, а также их назначений из числа Сторон, включенных в приложение I и не включенных в приложение I³.

23. Следует прежде всего отметить, что Стороны Монреальского протокола, Второго протокола по сере и РКИКООН постановили, что их соответствующие процедуры "решения вопросов" будут без ущерба применяться к положениям процедур урегулирования споров, которые уже существуют в конкретных договорах.

24. В нижеследующих разделах 4 и 5 приводится обновленная информация, касающаяся а) процедурных аспектов и б) институциональных аспектов соответствующих процедур.

4. Процедурные аспекты прецедентов

25. Процедурные аспекты механизмов решения вопросов, предусмотренных статьей 27 КБОООН, могут затрагивать такие вопросы существа, как: принципы, регулирующие осуществление, т.е. цели и характер механизма; полномочия, которыми наделяется институциональный механизм; кто может ссылаться на процедуру; и результаты процедуры.

Цели

26. Цель процедуры, содержащейся в Монреальском протоколе, состоит в том, чтобы обеспечивать полюбовное решение спорного вопроса на основе соблюдения положений Протокола. Система Второго протокола по сере предусматривает такие совместные меры, как оказание помощи Сторонам в деле соблюдения положений Протокола. Цель МКП, предусмотренного в РКИКООН, состоит в том, чтобы решать вопросы, касающиеся осуществления РКИКООН, с помощью консультаций для оказания помощи Сторонам в

³ FCCC/CP/1998/16/Add.1 и FCCC/AG13/1998/2.

преодолении трудностей, встречаемых ими в ходе осуществления Конвенции, содействовать пониманию задач РКИКООН и предупреждать возникновение споров.

Характер

27. Основными принципами режима контроля за несоблюдением положений Монреальского протокола являются избежание сложностей, избежание конфронтации, транспарентность и передача принятия решений Совещанию Сторон. Аналогичные принципы можно найти также и в режимах Второго протокола по сере и РКИКООН. В режиме РКИКООН указывается, что МКП носит факультативный, взаимный, неконфронтационный, транспарентный, своевременный и несудебный характер.

Мандат/функции

28. Комитет по осуществлению Монреальского протокола (КОМП) рассматривает вопросы, касающиеся несоблюдения положений Протокола, стремясь найти полюбовное решение. Аналогичным образом функции Комитета по осуществлению Второго протокола по сере включают в себя периодическое рассмотрение соблюдения Сторонами требований в отношении отчетности и изучение любых переданных ему сообщений или обращений с целью нахождения конструктивного решения.

29. Что же касается постоянного Многостороннего консультативного комитета РКИКООН, то его мандат предусматривает рассмотрение вопросов, касающихся осуществления Протокола путем: а) выяснения и решения вопросов; б) консультирования по вопросам получения технических и финансовых ресурсов для разрешения этих трудностей; и с) консультирования по вопросам сбора и распространения информации.

Инициирование процедур

30. Монреальский протокол и Второй протокол по сере имеют почти идентичные положения, касающиеся инициирования процедур. Согласно первому режиму, инициирования процедур могут требовать одна или несколько Сторон в отношении соблюдения положений Протокола другой Стороной; одна Сторона - в отношении своей собственной неспособности в полной мере выполнять эти положения несмотря на свои наилучшие добросовестные усилия; и секретариат - в отношении подготовки докладов в соответствии с Протоколом и любой другой информации, касающейся соблюдения положений Протокола.

31. Однако роль секретариата Второго протокола по сере является более значительной, чем роль секретариата Монреальского протокола. Он не ограничивается представлением информации и правомочен сообщать о случаях возможного несоблюдения положений Протокола. Если при изучении докладов, представленных Сторонами, ему становится известно о том, что какая-либо Страна, возможно, не выполняет своих обязательств, секретариат может запросить дополнительную информацию по этому вопросу и может доложить об этом Комитету по осуществлению в случае, если не удастся решить этот вопрос посредством административных мер и дипломатических контактов.

32. Что же касается многостороннего консультативного процесса РКИКООН, то предполагается, что этот процесс может быть инициирован: а) одной Стороной в отношении ее собственного соблюдения; б) группой Стран в отношении их собственного соблюдения; в) одной Стороной или группой Стран; и/или д) КС РКИКООН.

Прочие полномочия

33. При необходимости КОМП уполномочен запрашивать через секретариат более подробную информацию по рассматриваемым им вопросам. Он также уполномочен собирать информацию на территории той или иной Страны, но только "по приглашению соответствующей Страны". Комитет по осуществлению второго Протокола по сере обладает аналогичными полномочиями.

34. КС 1 РКИКООН предусмотрела, в частности, мандат для проведения углубленного рассмотрения национальных докладов Стран, включенных в Приложение I к Конвенции. На этой же сессии КС также согласилась с возможностью посещения национальной территории Стран, включенных в Приложение I к Конвенции, практически все из которых направили соответствующие приглашения.

35. Опыт свидетельствует о том, что углубленное рассмотрение докладов, включая посещение стран, проводилось факультативным и неконфронтационным образом. Эта работа осуществлялась назначенными экспертами из развитых стран, стран с переходной экономикой и развивающихся стран. Секретариаты ряда межправительственных организаций также предоставляли своих экспертов. Предстоит еще выяснить, каким образом углубленные рассмотрения соотносятся с положениями статьи 13 РКИКООН.

Результаты

36. КОМП направляет доклад Совещанию Сторон Монреальского протокола, включая любые рекомендации, которые он считает уместными. Комитет по осуществлению Второго протокола по сере также докладывает Сторонам Конвенции о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния о своей деятельности на ежегодных сессиях и вносит такие рекомендации, которые он считает уместными, относительно соблюдения положений Протокола. Результатом многостороннего консультативного процесса в рамках РКИКООН, как предполагается, также должен являться доклад, который постоянный Комитет представляет КС совместно с замечаниями соответствующих Сторон относительно выводов и рекомендаций, содержащихся в докладе.

5. Институциональные аспекты прецедентов

37. Вопросы, касающиеся институциональных аспектов механизмов "решения вопросов", затрагивают вопросы состава такого механизма и регулярности заседаний.

Состав

38. Комитет по осуществлению Монреальского протокола состоит из десяти членов, а аналогичный комитет Второго протокола по сере - из восьми членов. Помимо этого аспекта, оба механизма являются сопоставимыми с точки зрения их состава. Члены комитетов по осуществлению как Монреальского протокола, так и Второго протокола по сере избираются Сторонами обеих протоколов на основе справедливого географического представительства.

39. Члены этих комитетов избираются на двухлетний срок и могут переизбираться лишь на один последующий срок. Чтобы обеспечить определенную преемственность в работе этих комитетов, ежегодно переизбирается только половина членов. Кроме того, эти комитеты избирают своих председателей и заместителей председателя на одногодичный срок. В случае РКИКООН вопрос о составе постоянного комитета, который предлагается создать в соответствии со статьей 13, остается пока не решенным.

Регулярность заседаний

40. КОМП проводит свои заседания не менее одного раза в два года, если он не принимает иного решения, и его заседания организуются секретариатом. Комитет по осуществлению Конвенции о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния проводит ежегодно две сессии, если он не принимает иного решения. Однако постоянный комитет, который предполагается создать в соответствии со статьей 13 РКИК, будет предположительно заседать по меньшей мере ежегодно и когда это практически возможно в связи с сессиями КС или ее вспомогательных органов.

Е. НОВОВВЕДЕНИЯ

1. Киотский протокол к Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата

41. В области решения вопросов возникают также и некоторые другие возможные соответствующие прецеденты. Прежде всего следует упомянуть о Киотском протоколе к РКИКООН. Этот Протокол был принят КС РКИКООН 11 декабря 1997 года. Согласно статье 18 Киотского протокола КС РКИКООН, выполняющая роль совещания Сторон Протокола, утверждает на своей первой сессии соответствующие и эффективные процедуры и механизмы для определения и рассмотрения случаев несоблюдения положений Протокола, в том числе путем разработки ориентировочного перечня последствий, учитывая при этом причину, вид, степень и регулярность несоблюдения.

42. Одновременно статья 16 Киотского протокола позволяет КС РКИКООН, выполняющей роль совещания Сторон Протокола, рассматривать и изменять в надлежащих случаях применение МКП, предусмотренного в статье 13 РКИКООН. Любой МКП, который может применяться в рамках Киотского протокола, должен осуществляться без ущерба для процедур и механизмов, учрежденных в соответствии со статьей 18 этого Протокола.

43. Предстоит еще выяснить, каким образом процедуры и механизмы, которые будут учреждены в соответствии с Киотским протоколом, будут соотноситься с тем, что создается в соответствии со статьей 13 РКИКООН. Любое изменение в применении МКП, предусмотренного в статье 13, в целях Киотского протокола способно повлиять на другие процессы, основанные на положениях этой статьи. Кроме того, положения КБОООН могут потенциально совпадать с положениями Киотского протокола, учитывая охват и масштаб КБО.

44. В 1999 году КС КБОООН отметила значительный прогресс, достигнутый на десятой и одиннадцатой сессиях вспомогательных органов Совместной рабочей группой по соблюдению (СРГ). Прогресс был, в частности, достигнут в понимании и определении элементов, процедур и механизмов, касающихся системы соблюдения Киотского протокола. Однако КС также отметила, что остается проделать еще большой объем работы и предпринять усилия по активизации переговоров.

45. На двенадцатой сессии вспомогательных органов СРГ продолжила разработку элементов, процедур и механизмов, связанных с системой соблюдения, на основе обобщения материалов, представленных на предыдущих совещаниях, результатов

дискуссии, состоявшейся на одиннадцатой сессии вспомогательных органов и новых предложений Сторон. СРГ определила основу необходимых элементов системы соблюдения в соответствии с Киотским протоколом. Эта основа отражает формирующийся консенсус относительно общей структуры системы соблюдения. Так, например, большинство Сторон предложили систему соблюдения, которая предусматривает задействование одного или более подразделений, компонентов или процедур для общего рассмотрения случаев соблюдения. Необходимо дополнительно обсудить вопросы, касающиеся того, каким образом и в какой степени нарушения требований отбора в соответствии с механизмами Киотского протокола должны рассматриваться в рамках системы соблюдения; формы и характера любого рассмотрения или апелляции; а также того, в чем должна заключаться роль КС/МКП. Необходимо уточнить мнения относительно результатов или последствий несоблюдения или потенциального несоблюдения; и в конечном итоге решений, которые будут предопределять результаты или последствия, а также степени конфиденциальности, которой должны обладать подразделения, компоненты или процедуры применения результатов или последствий.

46. В целом можно отметить, что РКИКООН продолжает работу над процедурами и механизмами системы соблюдения в соответствии с Киотским протоколом. Хотя переговоры еще далеки от своего завершения, уже начинает вырисовываться консенсус по некоторым ключевым вопросам, которые создают условия для создания всеобъемлющей и, в некоторой степени, инновационной системы рассмотрения вопросов соблюдения.

47. Статья 3 КБОООН предусматривает, что подход к осуществлению ее положений должен носить комплексный характер и быть основан на международной солидарности и партнерстве. Если КС решит, что механизмы и процедуры, упомянутые в статье 27, должны отражать такой подход, то, возможно, было бы целесообразно принять во внимание понятия о равном участии, содержащиеся в статье 15 Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Конвенция об участии общественности).

2. Конвенция о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

48. Конвенция о доступе к информации была принята Конференцией "Окружающая среда для Европы", состоявшейся 23-25 июня 1998 года. При рассмотрении вопроса о возможности использования опыта этой Конвенции следует учитывать, что она относится к ограниченному географическому району и еще не вступила в силу. Статьей 15 этой

Конвенции предусматривается, что Совещание Сторон определяет на основе консенсуса факультативные меры неконфронтационного, несудебного и консультативного характера для рассмотрения вопросов о соблюдении положений Конвенции. Эти меры обеспечивают надлежащее участие общественности и могут включать возможность рассмотрения сообщений представителей общественности по вопросам, относящимся к этой Конвенции.

3. Роттердамская конвенция о применении процедуры предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле

49. Другим примером является статья 17 Конвенции о применении процедуры предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле. Эта Конвенция была принята и открыта для подписания в Роттердаме 10-11 сентября 1998 года. Конвенцией о предварительном обоснованном согласии также предусматривается разработка процедуры рассмотрения вопросов, связанных с несоблюдением ее положений. Согласно ее статье 17 руководящий орган Конвенции должен, как только это станет практически возможным, разработать и утвердить процедуры и институциональные механизмы для определения случаев несоблюдения положений Конвенции и оказания воздействия на Стороны, которые ее не соблюдают.

50. Конвенция о доступе к информации, а также Конвенция об участии общественности еще не вступили в силу, в связи с чем их возможное влияние на КБОООН еще предстоит выяснить.

Г. СООТВЕТСТВУЮЩИЕ СООБРАЖЕНИЯ

51. В свете вышеприведенного обзора КС КБОООН, возможно, пожелает самостоятельно либо путем созыва рабочей группы экспертов открытого состава рассмотреть ряд предварительных вопросов, которые уже содержатся в документе ICCD/COP(3)/18 и касаются следующего:

а) В чем заключается взаимосвязь между процедурами и институциональными механизмами, учреждаемыми в соответствии со статьей 27, и рассмотрением осуществления, проводимым КС согласно статье 22, а также соответствующими положениями, касающимися представления информации согласно статье 26?

- b) В чем заключается взаимосвязь между процедурами и институциональными механизмами, предусмотренными статьей 27, и процедурами урегулирования споров, предусмотренными в статье 28? Являются ли они взаимоисключающими, т.е. должно ли обращение к процедурам, предусмотренным в какой-либо одной статье, исключать обращение к любым процедурам, предусмотренным в другой статье?
- c) Каковы типы или спектр вопросов, которые могут подниматься в рамках процедур и институциональных механизмов, предусмотренных статьей 27?
- d) Какие принципы должны регулировать процедуры и институциональные механизмы, предусмотренные в статье 27? Достаточно ли, чтобы они были простыми, транспарентными, факультативными и неконфронтационными по своему характеру?
- e) Каков должен быть точный характер и состав институциональных механизмов, предусмотренных статьей 27? Должны ли членский состав и участие в них ограничиваться представителями Сторон или же в них должны также участвовать эксперты по юридическим, экономическим, социальным и техническим вопросам, назначаемые на персональной основе?
- f) Кто может требовать применение положений статьи 27? Иными словами, могут ли это делать иные субъекты, чем Стороны, например, межправительственные организации, неправительственные организации, секретариат, вспомогательные органы КБОООН?
- g) Должны ли процедуры и механизмы быть гласными и иметь открытый состав или же быть закрытыми? Какова должна быть степень транспарентности и гибкости?
- h) Когда и при каких условиях Сторона может инициировать применение процедур и институциональных механизмов, предусмотренных статьей 27?
- i) Каковы временные рамки применения таких процедур и механизмов начиная с момента их инициирования и кончая подготовкой выводов?
- j) Каковым будет являться порядок подготовки выводов в рамках осуществления таких процедур и механизмов? Каковым будет характер их различных этапов?
- k) В чем будут заключаться правовые последствия, в случае наличия таких выводов, сделанных в результате осуществления таких процедур и механизмов?
- l) Какие меры следует принять для утверждения процедур и институциональных механизмов?

II. РАССМОТРЕНИЕ ПРИЛОЖЕНИЙ, СОДЕРЖАЩИХ ПРОЦЕДУРЫ АРБИТРАЖНОГО РАЗБИРАТЕЛЬСТВА И ПРИМИРЕНИЯ

A. ВВЕДЕНИЕ

52. В пункте 5 резолюции 6/11 "Организация и программа работы на промежуточный период" (A/50/74/, добавление II), принятой на его шестой сессии, Межправительственный комитет по ведению переговоров для разработки международной конвенции по борьбе с опустыниванием (МКПО) просил временный секретариат подготовить для восьмой сессии проекты приложений по процедурам примирения и арбитражного разбирательства. В ответ на эту просьбу был подготовлен документ A/АС.241/50, и настоящая записка частично основана на этом документе.

B. СПРАВОЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

53. Статьей 28 Конвенции предусматривается, что при ратификации, принятии, одобрении Конвенции или присоединении к ней или в любое время после этого Сторона, которая не является региональной организацией экономической интеграции, может представить в письменном виде заявление о том, что в любом споре, касающемся Конвенции, она признает в отношении любое Стороны, взявшей на себя такое же обязательство, обязательный характер арбитражного разбирательства или передачи спора в Международный Суд.

54. Статьей 28 далее предусматривается, что, если Стороны в споре не приняли аналогичную или любую процедуру и если они не смогли урегулировать свой спор по истечении 12 месяцев после уведомления одной Стороной другой Стороны о том, что между ними существует спор, этот спор представляется по просьбе любой из Сторон в этом споре на примирение.

55. Из-за недостатка времени в ходе переговоров по разработке Конвенции не удалось включить приложения по урегулированию споров и арбитражному разбирательству в качестве части первоначального текста. В связи с этим в пунктах 2 и 6 статьи 28 предусматривается, что урегулирование споров и арбитражное разбирательство будут осуществляться по мере практической возможности "в соответствии с процедурами, установленными Конференцией Сторон в приложении".

56. На своей второй сессии Конференция Сторон решением 2/COP.2⁴ постановила включить в повестку дня своей третьей сессии и, в случае необходимости, своей четвертой сессии в качестве отдельного пункта повестки дня рассмотрение приложений, содержащих процедуры арбитражного разбирательства и примирения в соответствии с пунктами 2 а) и 6 статьи 28 Конвенции. Решением 22/COP.2 Конференция Сторон постановила также продолжить рассмотрение этого вопроса в свете прогресса переговоров по этим же вопросам в рамках других соответствующих природоохранных конвенций с целью определения того, каким образом обеспечить дальнейшее продвижение в этом направлении. Конференция Сторон на своей третьей сессии также постановила создать специальную группу открытого состава для изучения вопросов о процедурах арбитражного разбирательства и примирения и вынесения по ним рекомендаций с учетом документа, подготовленного секретариатом.

С. ПРЕДЛОЖЕНИЯ СТОРОН⁵

1) КАНАДА

ПРОЦЕДУРЫ АРБИТРАЖНОГО РАЗБИРАТЕЛЬСТВА И ПРИМИРЕНИЯ

Настоящее предложение представляется в соответствии с решением III/20 Конференции Сторон Конвенции по борьбе с опустыниванием (КС), в котором Сторонам предлагается представить письменные замечания по следующим вопросам:

- a) процедуры урегулирования вопросов, касающихся осуществления (статья 27 Конвенции);
- b) два проекта приложений, касающихся процедур арбитражного разбирательства и примирения (статья 28 Конвенции).

(В настоящем документе воспроизводится только часть II процедур примирения и арбитражного разбирательства, поскольку части I посвящен другой документ КС4)

⁴ Решения, принятые на второй сессии Конференции Сторон, см. в документе ICCD/COP(2)/14/Add.1.

⁵ Воспроизводятся без официального редактирования секретариатом КБОООН.

II) ПРИМИРЕНИЕ И АРБИТРАЖНОЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВО

В качестве общего замечания следует отметить, что у Канады не существует фундаментальных проблем с проектами приложений по арбитражному разбирательству и примирению, содержащимися в документе ICCD/COP(3)/7. Мы отмечаем, что текст этих проектов процедур в значительной степени заимствован из предыдущих договоров, и в частности из Конвенции о биологическом разнообразии, Стороной которой является Канада.

При этом у нас возникли следующие конкретные замечания и вопросы.

A) Проект приложения по арбитражному разбирательству:

- что касается пункта 2 статьи 2, то мы хотели бы получить дополнительные разъяснения относительно цели данного положения и того, каким образом оно будет осуществляться на практике;
- что касается пункта 2 статьи 3, то возникает вопрос, не должны ли эти процедуры также охватывать случаи, когда отсутствует согласие в отношении того, какие Стороны имеют общий интерес (см. в этом отношении пункт 2 статьи 3 проекта приложения по примирению);
- что касается последнего предложения статьи 13, то могут существовать случаи, когда окончательное решение Суда не требует определения того, является ли иск обоснованным фактически и юридически (например, в случаях, когда Суд выносит решение против истца).

B) Проект приложения по примирению:

- приложению может быть придан более исчерпывающий характер за счет добавления положений, схожих с теми, которые используются в проекте приложения по арбитражному разбирательству и касаются:
 - заполнения вакансий в Комиссии;
 - конфиденциальности информации;
 - распределения издержек;
 - права на участие Сторон Конвенции, которые не являются сторонами в споре;

- предельных сроков для вынесения решений и предложений Комиссии;
- что касается пункта 2 статьи 3, то требуются дополнительные разъяснения по поводу применения второго предложения данного пункта;
- что касается статьи 5, то после слов "при наличии соответствующего обращения одной из сторон" необходимо добавить слова "в споре".

Канада продолжит подробное изучение этих вопросов в ходе обсуждений с другими Сторонами на КС4, которые примут участие в работе предлагаемой группы по правовым вопросам.

2) ИЗРАИЛЬ

Позиция Государства Израиль относительно решения 20/COP.3 "Решение вопросов, касающихся осуществления; процедуры арбитражного разбирательства и примирения"

Приложение V - Арбитражное разбирательство

Пункт 3 статьи 2:

Согласно данной статье секретариат направляет касающуюся спора информацию, представленную ему сторонами, "всем Сторонам Конвенции".

Такое предание информации гласности является нежелательным, поскольку оно может привести к приданию спору публичного характера и "поток" исков от других Сторон, что может осложнить процедуру арбитражного разбирательства. Кроме того, конфиденциальность слушаний и материалов, связанных со спорами, является одним из принципов, признанных в различных конвенциях, в частности ВТО.

Исходя из этого, пункт 3 статьи 2 должен быть изложен в следующей формулировке:

"Все слушания и материалы, представленные Сторонами Конвенции, должны носить конфиденциальный характер."

Пункт 2 статьи 3:

Данная статья, которая предусматривает, что "При споре между более чем двумя сторонами те стороны, которые имеют общий интерес в споре, по взаимному согласию вместе назначают одного арбитра", носит проблематичный характер.

Для того чтобы суд мог вынести решение большинством голосов своих членов по определенному спору, число его членов должно быть нечетным. Так, например, если в рамках одного и того же спора существует три различных предмета интересов, три назначенных арбитра (в соответствии с пунктом 1 статьи 3) должны назначить по взаимному согласию еще одного арбитра, в результате чего число арбитров будет четным.

Хотя Израиль считает нежелательным заставлять ту или иную сторону назначать арбитра совместно с другой стороной, он признает, что при отсутствии вышеупомянутого обязательства может возникнуть ситуация, когда может быть нарушен баланс представления интересов соответствующих сторон.

Исходя из этого, предлагается заменить слово "назначает" в существующей формулировке статьи словами "могут назначать" и добавить в конец статьи дополнительное предложение, содержащееся в пункте 2 статьи 3 приложения VI, касающегося примирения.

Кроме того, следует отметить, что слова "те стороны, которые имеют общий интерес в споре", следует заменить словами "стороны с общим интересом в споре". С учетом этого формулировка пункта 2 статьи 3 будет следующей:

"При споре между более, чем двумя сторонами стороны с общим интересом в споре могут по взаимному согласию вместе назначать одного арбитра. Если две стороны или более имеют различные интересы или при отсутствии согласия относительно того, имеют ли они одинаковые интересы, они назначают своих членов отдельно".

Пункт 1 статьи 4:

Предлагается добавить в пункт 1 статьи 4 определенные положения (аналогичные положениям, которые содержатся в пункте 1 статьи 3), касающиеся требований к личности Председателя Суда, который назначается Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

Исходя из этого, предлагается добавить в конец пункта 1 статьи 4 следующий пункт:

"Назначенный Председатель должен обладать соответствующей квалификацией и не может быть гражданином одной из сторон в споре или же иметь своим обычным местом жительства территорию одной из сторон, не должен находиться у них на службе или в каком-либо другом качестве иметь отношение к этому делу. Назначенный арбитр должен быть гражданином одной из Сторон Конвенции, с которой соответствующая сторона в споре имеет дипломатические отношения".

Пункт 2 статьи 4:

Предлагается добавить в пункт 2 статьи 4 определенные положения (аналогичные положениям, которые содержатся в пункте 1 статьи 3 и в предлагаемом выше пункте 1 статьи 4), касающиеся требований к личности Председателя Суда, который назначается Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

Исходя из этого, предлагается добавить в конец пункта 2 статьи 4 следующий пункт:

"Назначенный Председатель должен обладать соответствующей квалификацией и не может быть гражданином одной из сторон в споре или же иметь своим обычным местом жительства территорию одной из сторон, не должен находиться у них на службе или в каком-либо другом качестве иметь отношение к этому делу. Назначенный арбитр должен быть гражданином одной из Сторон Конвенции, с которой соответствующая сторона в споре имеет дипломатические отношения".

Статья 5:

Согласно данной статье, "Суд выносит свои решения в соответствии с положениями Конвенции и нормами международного права". Поскольку термин "нормы международного права" может иметь широкую интерпретацию, предлагается сократить число источников права, на которые может ссылаться Суд.

С учетом этого предлагается вставить перед словами "норм международного права" слова "соответствующих принятых принципов".

Статья 8:

Прежде всего следует отметить, что в соответствии со статьей 8 и, в частности, пунктом а), стороны представляют все документы, что может быть истолковано в качестве согласия представлять конфиденциальные документы Суду. Для уточнения этого вопроса предлагается сделать существующую статью 8 пунктом 1 статьи 8 и включить в нее новый подпункт 2 в следующей редакции:

"2) Сторонам не могут предъявляться требования о представлении информации или вызове свидетелей по вопросам, которые она считает конфиденциальными, исходя из соображений национальной безопасности или защиты жизненных интересов государства".

Статья 9:

В соответствии с поправкой, предложенной к пункту 3 статьи 2 (абсолютная конфиденциальность спора) и статье 8 (конфиденциальность документов и свидетелей), предлагается изменить формулировку статьи 9 путем исключения слов "в конфиденциальном порядке" между словами "получает" и "в ходе разбирательства".

Пункт 1 статьи 10:

С учетом того, что независимо от полномочий, представленных Суду, в конкретных обстоятельствах распределение издержек не будет равным, Израиль считает, что положение о том, что судебные издержки распределяются между сторонами поровну, должно применяться без каких-либо исключений.

В связи с этим предлагается исключить первую часть пункта 1 статьи 10, т.е. слова "если арбитражный суд не примет иного решения, исходя из конкретных обстоятельств дела".

Статья 13:

Вынесение окончательного решения в случае, если одна из сторон не является в Суд или не может выступить с защитой по своему делу, по просьбе другой стороны представляется радикальной мерой судебной защиты. С учетом этого предлагается определить процедуру, которую Суд должен применять до вынесения таких решений.

Исходя из этого, предлагается изложить статью 13 в следующей редакции:

- "1) Если одна из сторон в споре не является в Арбитражный суд или не может выступить с защитой по своему делу, другая сторона может обратиться к Суду с письменным запросом о продолжении слушания и вынесении окончательного решения (ниже именуемым "запросом").
- 2) По получении запроса Суд информирует сторону, не явившуюся в суд или не представившую ответа, о направлении такого запроса и предоставляет ей не менее 30 дней для представления ответа в письменной форме на данный запрос. Кроме того, Суд устанавливает дату слушаний по данному вопросу и предлагает не явившейся или не представившей ответа стороне явиться на слушания и представить свои аргументы.

3) Если сторона не отвечает на запрос или не является на слушания, Суд может затем вынести решение о продолжении слушаний с той оговоркой, что он может сделать это только при условии собственной уверенности в том, что иск является фактически и юридически обоснованным".

Статья 14:

Общепризнано, что стороны в споре могут достичь согласия по вопросам процедуры и что такое согласие является обязательным для суда. В связи с этим предлагается изменить статью 14 следующим образом:

"Стороны могут согласовать правила процедуры для разбирательства спора, которые являются обязательными для Суда. В отсутствие таких согласованных правил решения Суда по процедурным вопросам должны соответствовать Конвенции и приложению к ней".

Новая статья (перед статьей 15) - Стадия промежуточного пересмотра:

Поскольку постановления и решения Суда являются обязательными для сторон в соответствии с нормами международного права, а также ввиду отсутствия процедуры апелляции Израиль считает, что сторонам должна быть представлена возможность представлять свои замечания по проекту доклада Суда до вынесения окончательного решения. На практике, в международном праве разработана уникальная процедура арбитражного разбирательства, в соответствии с которой стороны имеют возможность представлять свои замечания по проекту решения Суда до вынесения им окончательного решения, причем Суд выносит свое окончательное решение только после получения замечаний. Данная промежуточная процедура позволяет сторонам договариваться на продвинутой стадии слушаний.

В связи с этим предлагается включить в приложение новую статью (перед статьей 15):

"Стадия промежуточного пересмотра:

1) После рассмотрения материалов и устных аргументов Суд передает описательные (с изложением фактов и аргументов) разделы своего проекта доклада сторонам в споре. В установленный Судом срок стороны должны представить свои замечания в письменном виде.

2) По истечении срока, установленного для получения замечаний от сторон в споре, Суд передает сторонам промежуточный доклад, содержащий описательные разделы и выводы Суда. В установленный Судом срок сторона может обратиться к Суду с письменным запросом о пересмотре конкретных аспектов промежуточного доклада. По запросу одной из сторон, Суд проводит дополнительное заседание со сторонами по вопросам, поднятым в письменных замечаниях. Если по истечении установленного срока для подачи замечаний ни одна из сторон не представила такие замечания, промежуточный доклад рассматривается в качестве окончательного доклада и передается в качестве такового сторонам.

3) Выводы, содержащиеся в окончательном докладе Суда, должны отражать обсуждение аргументов, представленных на стадии промежуточного пересмотра".

Приложение VI - Процедура примирения

Статья 1:

Предлагается добавить перед словами "Статья 28" слова "пункт 6".

Пункт 1 статьи 3:

Предлагается добавить в пункт 1 статьи 3 определенные положения, касающиеся требований к личности избранного Председателя Согласительной комиссии (аналогичные положения, содержащимся в пункте 1 статьи 3 приложения V и в предлагаемом пункте 1 статьи 4 приложения V). Исходя из этого, предлагается добавить в конец пункта 1 статьи 3 следующий пункт:

"Назначенный председатель не может быть гражданином одной из сторон в споре, не может иметь своим обычным местом жительства территорию одной из этих сторон, не может находиться у них на службе или в каком-либо ином качестве иметь отношение к этому делу. Назначенный председатель должен являться гражданином одной из Сторон Конвенции, с которой все стороны в споре имеют дипломатические отношения".

Статья 4:

Аналогичным образом предлагается включить в статью 4 (касающуюся назначения арбитра Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций) определенные положения, касающиеся требований к личности арбитра (аналогичные положения, которые содержатся в пункте 1 статьи 3 приложения V и предлагаемой статье 3 настоящего приложения).

Исходя из этого, предлагается сделать существующую статью 4 пунктом 1 статьи 4 и добавить в нее следующие пункты:

- 2) Назначенный арбитр должен обладать соответствующей квалификацией и не может являться гражданином одной из сторон в споре, не может иметь своим обычным местом жительства территорию одной из этих сторон, не может находиться у них на службе или в каком-либо ином качестве иметь отношение к этому делу.
- 3) Назначенный арбитр должен являться гражданином одной из Сторон Конвенции, с которой соответствующая сторона в споре имеет дипломатические отношения".
- 4) Назначение арбитра должно производиться с согласия соответствующей стороны".

Новая статья - Конфиденциальность:

Предлагается добавить новую статью, в соответствии с которой все документы, представляемые Согласительной комиссией, все ее слушания, все ее предложения и внутренние обсуждения должны носить конфиденциальный характер.

Исходя из этого, предлагается включить следующую новую статью:

"Конфиденциальность:

Все слушания Комиссии и материалы, представляемые сторонами, должны носить конфиденциальный характер".

Статья 9:

Согласно статье 9, "Согласительная комиссия представляет предложение для разрешения спора, которое стороны добросовестно рассматривают". Существующая статья не обязывает Комиссию оказывать сторонам помощь в достижении взаимно согласованного решения до того, как она официально представит предложение для разрешения спора. Поскольку предложения Комиссии, хотя и не будучи обязательными, оказывают влияние на стороны, мы предлагаем определить предварительную процедуру, в соответствии с которой Комиссия будет пытаться оказать сторонам помощь в достижении взаимно согласованного решения. Только в случае провала такой попытки, Комиссия может представить предложение для разрешения спора сторонам.

В соответствии с этим предлагается, чтобы существующая статья 9 была заменена следующей статьей:

"Согласительная комиссия предпринимает попытки оказать сторонам помощь в достижении взаимно согласованного решения. Если после того, как такие попытки были действительно предприняты, и Согласительная комиссия считает, что решение не может быть достигнуто, тогда Согласительная комиссия может представить предложение для разрешения спора сторонам. Предложение должно быть конфиденциальным и представляться только сторонам. Стороны должны добросовестно рассмотреть предложение Согласительной комиссии".

3) МАДАГАСКАР

Резолюция 20/COP.3 "Решение вопросов, касающихся осуществления; процедуры арбитражного разбирательства и примирения". Правительство Мадагаскара поддерживает предложение о проведении переговоров параллельно с теми, которые ведутся в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и Рамочной конвенции об изменении климата.

4) ПОРТУГАЛИЯ ОТ ИМЕНИ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА И ЕГО ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ

Процедуры арбитражного разбирательства и примирения

Европейский союз глубоко признателен секретариату за подготовку проектов текстов, касающихся процедур арбитражного разбирательства и примирения, содержащихся в приложении к документу ICCD/COP(3)17, который, как мы считаем, является прекрасной основой для дальнейшего обсуждения.

Европейский союз приветствует возможность, открывшуюся благодаря созданию специальной группы экспертов открытого состава приступить к разработке процедур примирения и арбитражного разбирательства в соответствии со статьей 28 на КС 4.

Мы считаем, что разработка процедур является довольно простой задачей, поскольку предлагаемые секретариатом тексты тесно следуют форме и содержанию процедур примирения арбитражного разбирательства, уже существующих в рамках других многосторонних природоохранных соглашений, в частности в рамках Конвенции о биоразнообразии.

Европейский союз может в значительной степени согласиться с тем, что предлагается в тексте секретариата, содержащемся в приложении к документу ICCD/COP(3)/7. Однако он готов обсудить изменения, которые могут быть предложены на КС 4 с целью дальнейшего совершенствования его содержания. С учетом того, что предлагаемые процедуры примирения и арбитражного разбирательства опираются на существующие прецеденты, мы считаем возможным завершить процесс переговоров по ним и принять их на КС 4.

D. Статус приложений и процедура их принятия

57. В соответствии со статьей 29 Конвенции приложения по арбитражному разбирательству и примирению будут являться неотъемлемой частью Конвенции. После их принятия Конференцией Сторон в соответствии со статьей 30 они вступят в силу для всех Сторон Конвенции через шесть месяцев после даты уведомления Депозитарием об их принятии, за исключением тех Сторон, которые уведомили в письменном виде о несогласии с ними в соответствии со статьей 31.

E. ГРАФИК ПРИНЯТИЯ ПРИЛОЖЕНИЙ

58. Конвенция не требует, чтобы принятие приложений по арбитражному разбирательству и примирению состоялось на первой сессии Конференции Сторон. В ней предусматривается, что такие приложения должны быть приняты "по мере наличия практической возможности".

F. ПРОЕКТЫ ПРИЛОЖЕНИЙ

59. Существует множество различных процедур примирения и арбитражного разбирательства для разрешения споров, касающихся толкования или применения конвенций. Таким образом, формулировки и структура таких процедур являются хорошо отлаженными. При подготовке проектов представляется наиболее целесообразным руководствоваться прецедентами, с той важной оговоркой, что процедуры должны быть адаптированы к специфике рассматриваемого договора. В качестве прецедентов были изучены Факультативные правила арбитражного разбирательства споров между двумя государствами Постоянного арбитражного суда, Приложение VI к Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением (Базельская конвенция), процедуры, предусмотренные Венской конвенцией об охране озонового слоя (Венская конвенция), Приложение II к Конвенции Организации Объединенных Наций о биологическом разнообразии.

60. С учетом оперативных положений КБОООН представляется, что наилучшим образом для целей осуществления Конвенции подходят гибкие и простые процедуры. Такие процедуры призваны позволить Сторонам адаптировать их к конкретным обстоятельствам. В любом случае они должны предусматривать обременительное разбирательство для Сторон. Исходя из этого, вышеупомянутые проекты приложений в значительной степени разработаны по образцу упрощенных процедур, например, содержащихся в соответствующих приложениях к Конвенции о биологическом разнообразии Организации Объединенных Наций и Базельской конвенции, а не сложных правил Постоянного арбитражного суда.

1) Проект приложения об арбитраже

61. Первый проект приложения по арбитражному разбирательству и проект приложения по процедурам примирения были представлены на третьей сессии Конференции Сторон в документе ICCD/COP(3)/7. Затем эти приложения были пересмотрены с учетом мнений и замечаний, высказанных Сторонами и другими заинтересованными учреждениями. Следовательно, в них были учтены последние нововведения и тенденции, а также конкретная информация, касающаяся характера и правовых особенностей КБОООН.

62. Таким образом, пересмотренные проекты обоих приложений призваны отвечать потребностям разрешения возможных споров, которые могут возникнуть в процессе осуществления Конвенции. В проекте приложения по процедурам арбитражного разбирательства предлагаются некоторые изменения, в частности статья 2 (содержание уведомления, направляемого стороной-истцом Постоянному секретариату), статья 6 (порядок разбирательства), статья 8 (промежуточные меры защиты), статья 18 (обязательность решения) и статья 19 (разногласия при толковании или осуществлении решений).

АРБИТРАЖНОЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВО

Цель

Статья 1

Настоящее приложение содержит процедуры арбитражного разбирательства, предусмотренные в статье 28 Конвенции.

Уведомление о спорах

Статья 2

1. Сторона-истец уведомляет Постоянный секретариат о том, что стороны передают спор на арбитражное разбирательство в соответствии со статьей 28 Конвенции.

В уведомлении должны указываться:

- a) предмет арбитражного разбирательства;
- b) статьи Конвенции, толкование и применение которых является объектом спора;
- c) изложение фактов в обоснование иска; и
- d) искомые меры или средства судебной защиты.

2. Если Стороны не договорились о предмете спора до назначения Председателя Арбитражного суда в соответствии со статьей 3, то предмет спора определяется Арбитражным судом.

3. Постоянный секретариат передает полученную таким образом информацию всем Сторонам Конвенции.

Назначение арбитров

Статья 3

1. При споре между двумя сторонами Арбитражный суд состоит из трех членов. Каждая из сторон в споре назначает одного арбитра, а два назначенных таким образом арбитра по взаимному согласию назначают третьего арбитра, выполняющего функции Председателя Суда. Последний не может быть гражданином одной из сторон в споре, не может иметь своим обычным местом жительства территорию одной из этих сторон, не может находиться у них на службе или в каком-либо ином качестве иметь отношение к этому делу.

2. При споре между более чем двумя сторонами те стороны, которые имеют общий интерес в споре, по взаимному согласию вместе назначают одного арбитра.

3. Любая вакансия заполняется согласно процедуре, предусмотренной для первоначального назначения.

Невозможность назначения арбитра или Председателя

Статья 4

1. Если по истечении двух месяцев с момента назначения второго арбитра не был назначен Председатель Суда, то, по просьбе одной из сторон, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций назначает его в течение следующих двух месяцев.
2. Если одна из сторон в споре не назначает арбитра в течение двух месяцев после получения запроса, другая сторона может информировать об этом Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который производит назначение в течение следующих двух месяцев.

Основание для решений

Статья 5

Суд выносит свои решения в соответствии с положениями Конвенции и нормами международного права.

Порядок разбирательства

Статья 6

Арбитражный суд может вести арбитражное разбирательство так, как он считает необходимым, при условии равного отношения к сторонам и предоставления на любом этапе разбирательства каждой стороне полной возможности изложить свои аргументы.

Правила процедуры

Статья 7

Если стороны в споре не договорились об ином, Арбитражный суд определяет свои собственные правила процедуры.

Временные меры защиты

Статья 8

1. Суд может, по просьбе одной из сторон, рекомендовать необходимые временные меры защиты.
2. Такие временные меры защиты оформляются в форме промежуточного решения.

3. Суд правомочен требовать гарантий покрытия издержек, связанных с такими мерами.

Содействие работе Арбитражного суда

Статья 9

Стороны в споре содействуют работе Арбитражного суда и, в частности, используют для этого все имеющиеся в их распоряжении возможности:

- a) представляют ему все относящиеся к делу документы, информацию и материалы; и
- b) в случае необходимости дают ему возможность вызывать свидетелей или экспертов и знакомиться с их показаниями.

Конфиденциальность информации

Статья 10

Стороны и арбитры обязаны обеспечивать конфиденциальность любой информации, которую они получают в конфиденциальном порядке в ходе разбирательства Суда.

Издержки Суда

Статья 11

1. Если Арбитражный суд не примет иного решения, исходя из конкретных обстоятельств дела, судебные издержки Суда распределяются между сторонами поровну.
2. Суд регистрирует все свои издержки и представляет сторонам окончательный отчет об этих издержках.

Участие в разбирательстве

Статья 12

Любая Сторона Конвенции, имеющая в предмете спора интерес правового характера, который может быть затронут решением по делу, имеет право с согласия Суда участвовать в разбирательстве.

Встречные иски

Статья 13

Суд может заслушивать встречные иски, вытекающие непосредственно из предмета спора, и принимать по ним решения.

Неявка стороны

Статья 14

Если одна из сторон в споре не является в Арбитражный суд или не может выступить с защитой по своему делу, другая сторона может просить Суд продолжить слушание и вынести свое окончательное решение. Отсутствие одной стороны или невозможность ее выступить с защитой по своему делу не является препятствием для разбирательства. До вынесения своего окончательного решения Суд должен убедиться в том, что иск является фактически и юридически обоснованным.

Принятие решения большинством голосов

Статья 15

Решения Суда по процедурным вопросам и вопросам существа принимаются большинством голосов его членов.

Предельный срок для вынесения окончательного решения

Статья 16

Суд выносит окончательное решение в течение пяти месяцев после даты своего окончательного учреждения, если только он не сочтет необходимым продлить этот срок еще на один период, не превышающий пяти месяцев.

Окончательное решение

Статья 17

Окончательное решение Суда ограничивается предметом спора и сопровождается объяснением мотивов, на которых оно основывается. Оно содержит имена членов, которое участвовали в его принятии, и дату принятия окончательного решения. Любой член Суда может приложить особое мнение или мнение, расходящееся с окончательным решением.

Обязательность решения

Статья 18

1. Решение является обязательным для сторон в споре. Оно не подлежит обжалованию, если только стороны в споре не договорились заранее о процедуре обжалования.
2. Стороны прилагают усилия к незамедлительному осуществлению решения.
3. Окончательное решение может быть предано гласности только с согласия обеих сторон.

Разногласия относительно толкования или порядка осуществления решения

Статья 19

В течение шестидесяти дней с момента получения окончательного решения любая из сторон может, при условии уведомления другой стороны, обратиться к Суду с просьбой дать толкование окончательного решения как порядка его осуществления.

Выделенные курсивом названия статей

Статья 20

Выделенные курсивом названия статей настоящих процедур даются только для удобства ссылок на них. Они не принимаются во внимание при толковании процедур.

2) Проект приложения о примирения

63. Как и в случае предыдущего приложения, в проект приложения о процедурах примирения были внесены многочисленные изменения и добавления с целью его согласования с соответствующими нововведениями и учета замечаний и предложений Сторон. Эти усовершенствования содержатся в пунктах 2 и 3 статьи 2 (создание и начало работы Согласительной комиссии), статье 8 (издержки разбирательства), статье 9 (представление заявлений), статье 10 (роль Согласительной комиссии), статье 11 (сотрудничество с Согласительной комиссией) и в пункте 2 статьи 13.

ПРИМИРЕНИЕ

Цель

Статья 1

Настоящее приложение содержит процедуры примирения, предусмотренные статьей Конвенции.

Создание Согласительной комиссии

Статья 2

1. Согласительная комиссия создается по просьбе одной из сторон в споре в соответствии с положениями пункта 6 статьи 28 Конвенции.
2. Согласительная процедура начинается с даты, когда другая сторона принимает предложение о примирении. Если принятие предложения является устным, рекомендуется подтвердить его письменно.
3. Если сторона отклоняет предложение, примирительная процедура не осуществляется.

Состав и назначение членов

Статья 3

1. Если стороны не договорились об ином, Согласительная комиссия состоит из пяти членов, из которых два назначаются каждой заинтересованной стороной, а Председатель выбирается совместно этими членами.
2. При спорах, в которых участвуют более двух сторон, стороны, имеющие общий интерес, по взаимному согласию вместе назначают своих членов Комиссии. В случае, когда имеется две или более сторон с отдельными интересами или когда отсутствует согласие относительно наличия у них одинакового интереса, члены назначаются ими отдельно.

Невозможность назначения членов в установленный срок

Статья 4

Если любые назначения не были произведены сторонами в течение двух месяцев с даты представления просьбы о создании Согласительной комиссии, то Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, при наличии соответствующего обращения

стороны, представившей такую просьбу, производит эти назначения в течение следующих двух месяцев.

Невозможность назначения Председателя в установленный срок

Статья 5

Если Председатель Согласительной комиссии не был назначен в течение двух месяцев после назначения последнего члена Комиссии, то Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, при наличии соответствующего обращения одной из сторон, назначает Председателя в течение следующих двух месяцев.

Процедура

Статья 6

Согласительная комиссия определяет свою собственную процедуру, если стороны в споре не договорились об ином.

Решения относительно компетенции

Статья 7

В случае возникновения разногласий в отношении компетенции Согласительной комиссии этот вопрос решается самой Комиссией.

Издержки разбирательства

Статья 8

Издержки распределяются поровну между сторонами, если только соглашение об урегулировании не предусматривает иного распределения.

Представление заявлений

Статья 9

1. После своего назначения Согласительная комиссия просит каждую сторону представить письменное заявление, описывающее общий характер спора и спорные вопросы. Каждая сторона направляет копию своего заявления другой стороне.
2. Согласительная комиссия может просить каждую Сторону представить дополнительное письменное заявление с изложением своей позиции, а также обосновывающих ее фактов и аргументов, подкрепляемых любыми документами и

другими свидетельствами, которые каждая сторона считает уместными. Она направляет копию своего заявления другой стороне.

Роль Согласительной комиссии

Статья 10

1. Согласительная комиссия оказывает сторонам на независимой и беспристрастной основе помощь в их попытках достичь полюбовного урегулирования спора.
2. Согласительная комиссия может вести разбирательство так, как она считает необходимым, с учетом обстоятельств дела, возможных пожеланий сторон, а также любых просьб, содействующих скорому разрешению спора.
3. Согласительная комиссия может в любой момент разбирательства вносить предложения для разрешения спора.

Сотрудничество с Согласительной комиссией

Статья 11

Стороны сотрудничают с Согласительной комиссией, в частности принимают усилия к удовлетворению просьб Комиссии о представлении письменных материалов, свидетельств и присутствия на заседаниях.

Принятие решений большинством голосов

Статья 12

Согласительная комиссия принимает решения по процедурным вопросам и вопросам существа большинством голосов своих членов.

Предложение для разрешения спора

Статья 13

1. Согласительная комиссия представляет предложение для разрешения спора, которое стороны добросовестно рассматривают.
2. Если стороны достигают соглашения относительно разрешения спора, они представляют и подписывают письменное соглашение о разрешении спора. При получении соответствующей просьбы от сторон Согласительная комиссия может составить или оказать помощь сторонам в составлении соглашения о разрешении спора.

Выделенные курсивом названия статей

Статья 14

Выделенные курсивом названия статей настоящих процедур даются только для удобства ссылок на них. Они не принимаются во внимание при толковании процедур.
